

Table des matières

- Introduction 5
- Cycle de vie d'un projet de traduction..... 11
 - I. Contact clients11
 - II. Réception ou distribution d'un nouveau projet12
 - III. Identification et analyse de base d'un projet de traduction.....13
 - 1. Types de projet..... 14
 - 2. Composants du projet de traduction..... 19
 - 3. Étapes de production..... 23
 - 4. Ressources nécessaires 33
 - IV. Élaboration du devis.....37
 - 1. Volumes 37
 - 2. Prix 40
 - 3. Devis 70
 - V. Mise au point du planning88
 - 1. Utilité du planning..... 88
 - 2. Métriques..... 89
 - 3. Calcul 90
 - 4. Représentation graphique 94
 - 5. Exemples de planning..... 96
 - VI. Lancement du projet en production111
 - 1. Ressources 112
 - 2. Équipes multilingues 115
 - 3. Fichiers 122
 - 4. Matériel de référence 131
 - 5. Instructions..... 135

6.	<i>Modalités liées aux questions.....</i>	142
7.	<i>Structures des répertoires de projet</i>	144
8.	<i>Bons de commande.....</i>	156
9.	<i>Envoi des fichiers.....</i>	177
VII.	<i>Suivi du projet.....</i>	181
1.	<i>Communication</i>	181
2.	<i>Livraisons échelonnées</i>	184
3.	<i>Liste des choses à faire.....</i>	185
4.	<i>Structure des répertoires</i>	187
5.	<i>Fichier de suivi</i>	187
6.	<i>Logiciel ou fichier de gestion.....</i>	194
7.	<i>Rapport périodique</i>	197
8.	<i>Suivi financier et calcul de marge.....</i>	201
VIII.	<i>Clôture du projet</i>	213
1.	<i>Vérification des fichiers</i>	213
2.	<i>Livraison des fichiers finaux</i>	214
3.	<i>Feedback du client</i>	215
4.	<i>Facturation</i>	220
5.	<i>Calcul de la marge brute finale.....</i>	222
6.	<i>Post-mortem.....</i>	222
7.	<i>Archivage</i>	225
	Conclusion.....	227